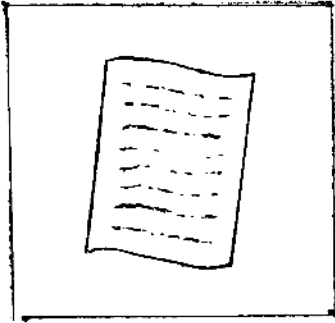


CARTILLA MIXTECA  
OCOTEPEC MIXTEC

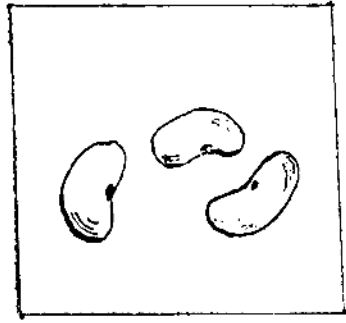




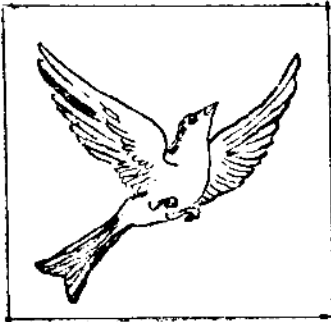
# Lección 1



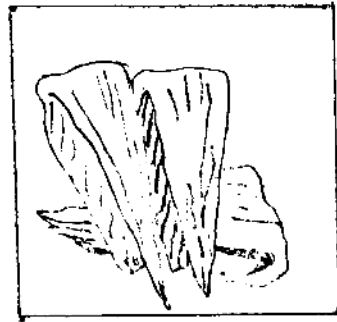
tutū



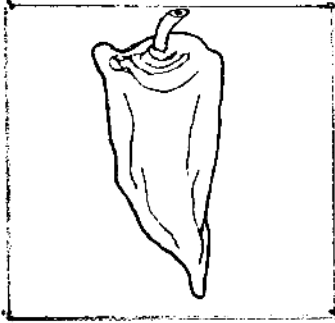
tatā



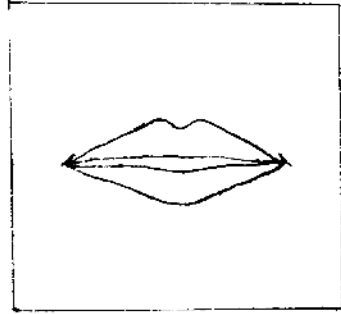
saā



suu



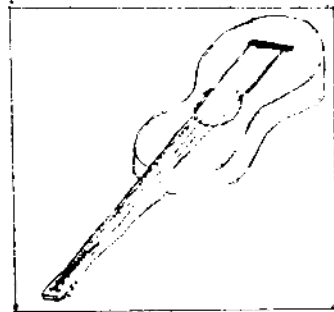
yaha



yuhú



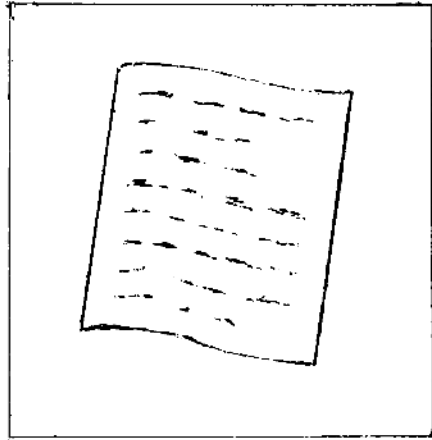
yūū



yaā

u

## Lección 2



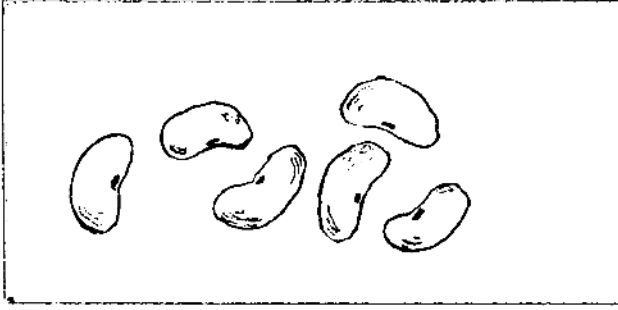
tutū

íyō tutū.



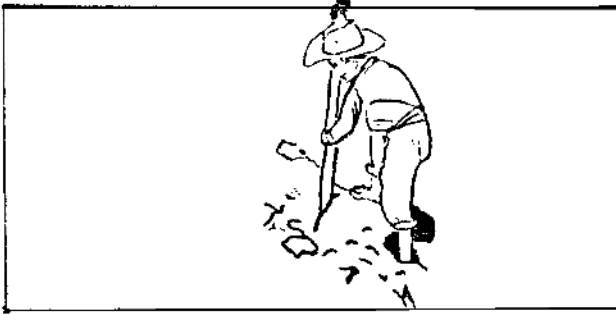
cáhvi dē tutū.

a



tatā

íyó tatā.



caquīn dē tatā.

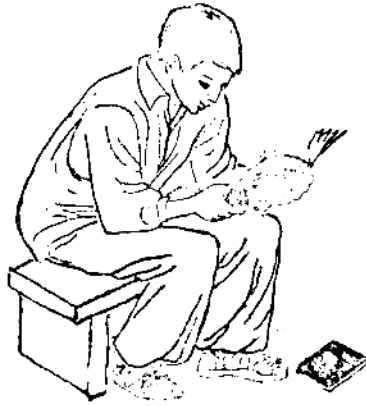
tutū	utu
utu	tutū

tatā	ata
ata	tatā

tatā
tutū

taa
tuu





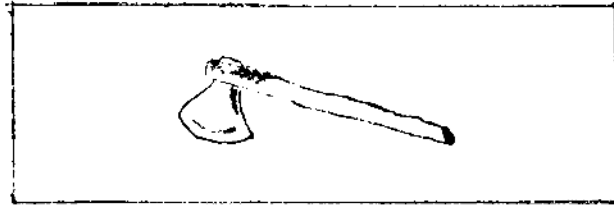
íyó ūū tutū.  
cáhvi dē tutū.  
tutū tátū cúu.



íyó ūū tatā.  
caquîn dē tatā.

c

## Lección 3



cāa

íyó cāa.

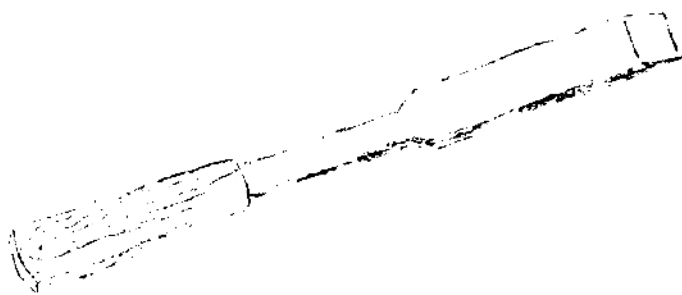


íyó cāa dē.

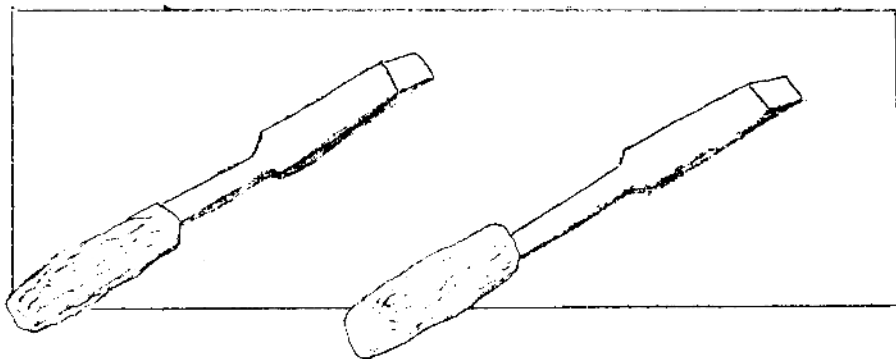
de íyó cāa ña.

cāa	aa
aa	cāa

t



tacā



íyó ūū tacā.

tacā tátū cúu.

tacā	aca
aca	tacā

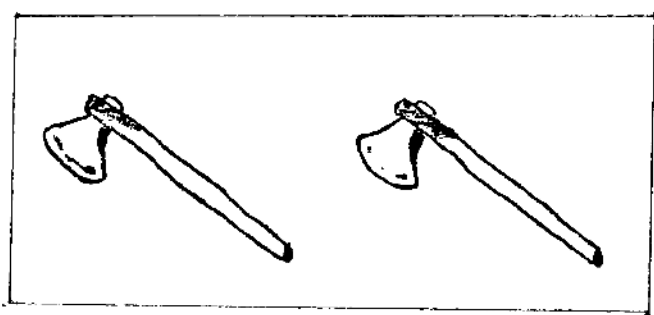
cāa	aa	aa
aa	cāa	taa

tuu	uu	uu
uu	tuu	cuu

tutū	utu	utu
utu	tutū	cutu

cutu
tutū

cata
tatā



íyó ūū cāa.

íyó ūū tacā.

íyó ūū tatā.

íyó ūū cāa.

íyó ūū tutū.

íyó ūū tacā tátū.

i

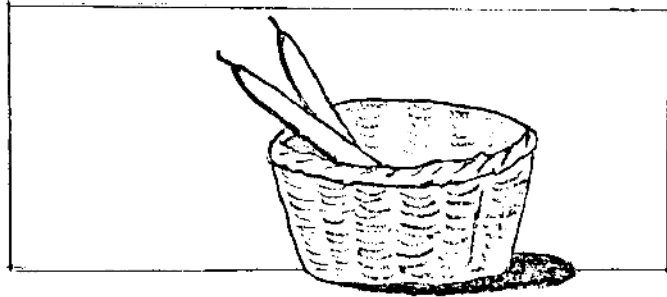
# Lección 4



iti



tīcá



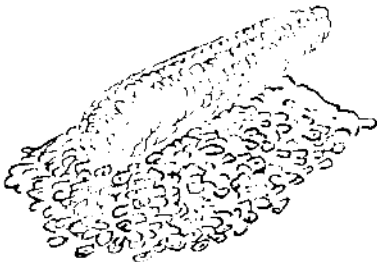
íyó ūū iti.

de íyó tīcá.

ñúhún iti inī tīcá.

tīcá	ica
ica	tīcá

n



nūnī

nūnī	uni	ana
uni	nūnī	naná

íyó nūnī.

nūnī naná Catalina cúu.



caquīn ña itū ña.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

nūnī	uni	uni
uni	nūnī	tunī

nūnī
tunī
ūnī

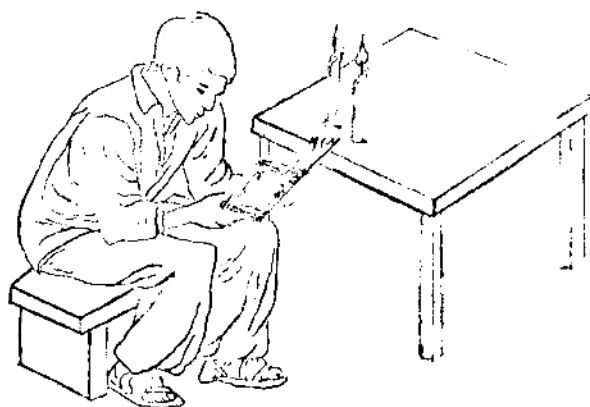
tīcá
tacā

íyó ūnī iti ña.

íyó ūnī itā ña.

de cúnī ña ūnī tīcá.





íyó ūū iti.

de cútūu nūū dē.

de cáhvi dē tutū.

j

## Lección 5



jatū



jīnu ji



ñúhún Tito jatū.

de íyó tinā ji.

de jīnu ji jíin tī.

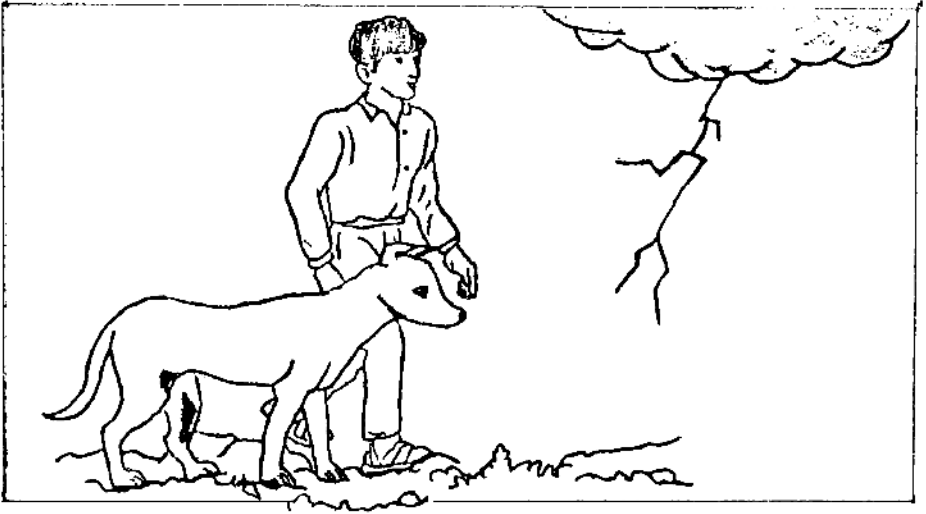
jīnu	inu	inu
inu	jīnu	nīnu

jīnu
nīnu

jatū	atu	atu
atu	jatū	tātū

jatū
tātū

cātu ji nūū tīnā.



jíca Tito jíín tinā ji.

nī jinī ji taja.

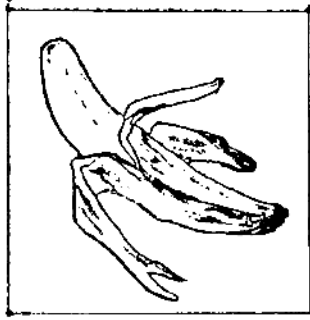
nī jinu ji.

de nī jinu tinā ji.

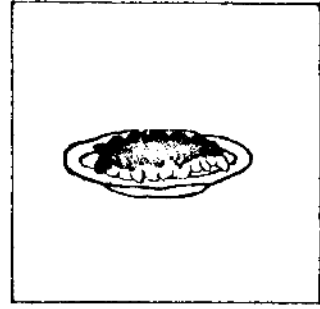
ināá cúu jāá jinī nū  
nūū ítū?  
nī jinī ni ūjā itā.  
nī jinī ni tīca.  
cúnī ni cajī ni tī.

nd

## Lección 6



ndica



ndujā

cajT Catalina ndujā  
cúnT ji.

de suni cúu inT ji  
cajT ji ndica.

ndica	ica	ica
ica	ndica	tīca

ndica
tīca

ndujā	uja	uja
uja	ndujā	cuja

ndujā	uja	ica
uja	ndujā	ndica

ndujā
cuja

ndujā
ndica

jíca Tito nducú ji ndica.  
cúnt̄ ji caj̄t̄ ji ndica.  
íyó ūū ndica Catalina.  
caj̄t̄ ji ndica.  
de suni caj̄t̄ Tito ndica.



itā cúnī ji nducú ji.  
nduú cā itā, cúu ji.  
de naná ji cúnī itā.  
nduú ji ndíji.  
jáni inī ña,  
cú nduú ji ndíji.

## Lección 7

ndíta ndica tūndīcá dē.  
de nducú dē ndica dē.  
de nī nacani dē  
nūū naná dē:  
de ndíta ndica,  
cúu dē nūū naná dē.  
cúu ndiji nú jíín,  
cúu naná dē.

¿á íyó tinā tatá Tito?

Íyó ndija tī.

Íyó ūnī tī.

jíca tī jíín dē.

jítu dē itū dē.

de tána tī cátúú tī.

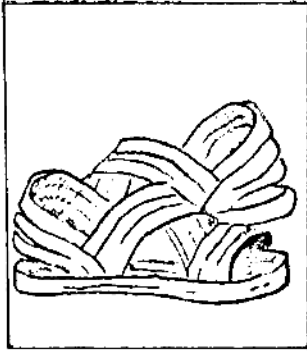




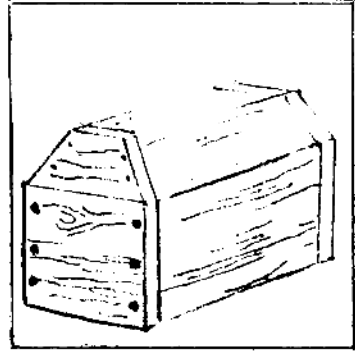




## Lección 9



nījān



jātūn

Íyó nījān Tito.  
de ñúhún inī  
jātūn.



jatū	atu
atu	jatū
	jātūn

jātūn
jatū

tutū	utu
utu	tutū
	tutun

tutū
tutun

tuun
tāān
tiin

tī
tīn
tiin

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

de jinī dē nūū cáá tutun.  
de nacani dē nūū naná dē.  
de nducú nú tutun,  
cúu naná dē.  
de nducú dē.  
cújinī dē tāān dē  
jā ní nducú dē tutun.

jātūn dē cúu nūū hūhūn  
ndācá nūū jā íyó nūū dē,  
cúu tutū, cúu nījān dē,  
iti da, ndācá nūū  
jā íyó nūū dē.  
ndúcú dē ndá jā cúnī dē.

ndīhā

ndica

ndija

ndíta

taa

tāha

tacā

tatā

jíhi

ihi

ihi

jíhi

ihi

ndihi

ihi

tíhī

jíhi

ndihi

tíhī

tāha

túhú

tíhī

tīhā

nahán

nūhun

nīhīn

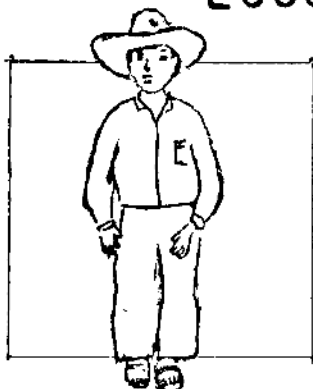


naná Catalina  
cána ña Tito  
natúhún ña jíin ji.  
de nduú cándíja ji  
tūhun cáhān ña.  
nduú cáhān ji.

nahán cúnī dē  
cuun ndīhā tītúūn.  
jáni inī ni jā nacutu nī  
jēhē tūndīhá nī,  
cáhán dē.

e

# Lección 11



tēe



itē

ndúcú iin tēe itē.

tēe	ee	ee	ee
ee	tēe	nēe	jeē

tēe
nēe
jeē

cúnī Tito ndīhā

cajī ji.

cáta ndéē

ndahá túndīhá.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

tēe  
taa  
tuu  
tii

itē  
itū  
itā  
iti

itē  
ndute  
jēhē



jēhē  
jēhēn  
tījēhēn

tēe  
teēn

íyó tījēhēn ñúhún ndute.  
tījēhēn naná Catalina cúu.  
jēhēn tatá ji jeen dē.  
de née dē nenda dē.



jēhēn ndúū dē jete  
ndúū dē inī ndute.  
de jinī ndúū dē  
iin tīcācá ndéē tī  
néni tī tīca cajī tī.

ch

Lección 12



chīhín

ndéhé Tito chīhín.

jíca tī nūū ítū.

chīhín	ihin	ihin
ihin	chīhín	nīhīn

chīhín  
nīhīn

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



jítu ʔito nduchi túún.  
de chīhín jéte tī  
nūū ndūchí, ndúcú tī  
já caā tī.

nduchi

ndīchi

ndéchi

ndīchi

ndihi

nduchi

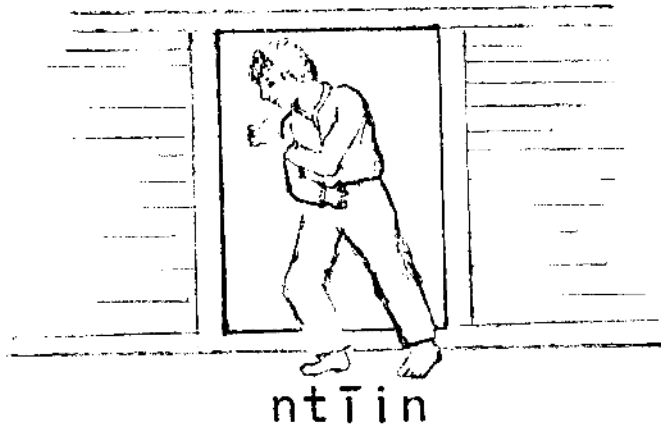
ndute

chīhín

chuhun

de tēe cúu tatá Tito,  
jítu dē nduchi dē.  
de ndéē ndīchi itū dē.  
de íñí tūtíchí dē.  
de íñí tūndīhá dē.

# Lección 13



ntīin.

ntīin de nduú ní ncúnī nune.

ntīin	tīin
tīin	ntīin

chuhun
nchuhun

cana
ncana

ntīin
nchuhun
ncana

nī jica Tito jíín tīcāchí  
tatá ji.

de nchajī tī itū iin tēe.

de ntiin dē ji de ncāhān dē  
nūū ji.

nū cuu jēhe nú tūhun

jāá nchajī tīcāchí nú itū ni.

ná chúnáá nú jāá nchajī tī,  
ncachī dē.

de nchunáá tatá ji

jāá nchajī tī.



## Lección 14

cúnī	Cúnī
------	------

Cúnī ji cajī ji tīchí.

jatū	Jatū
------	------

Jatū ñúhún ji.

itū	Itū
-----	-----

Itū dē jítu dē.

unī	Unī
-----	-----

Unī tījēhēn íyó.

tutū	Tutū
------	------

Tutū cáhvi dē.

nūnī	Nūnī
------	------

Nūnī jéen dē.

á	A
---	---

¿A íyó nduchi?

de	De
----	----

De cúnī ji ndica.

Ndeca dē tinā dē  
nenda dē nūū ndūté.  
De nteni tī.  
De nduú ní nánthīn dē cā tī  
jā ní nteni tī.  
Ndēhé cáá de nduú  
ní nénda cā tī.

Chindájí nú nūū  
caquīn ni nduchi,  
cáhán nī.

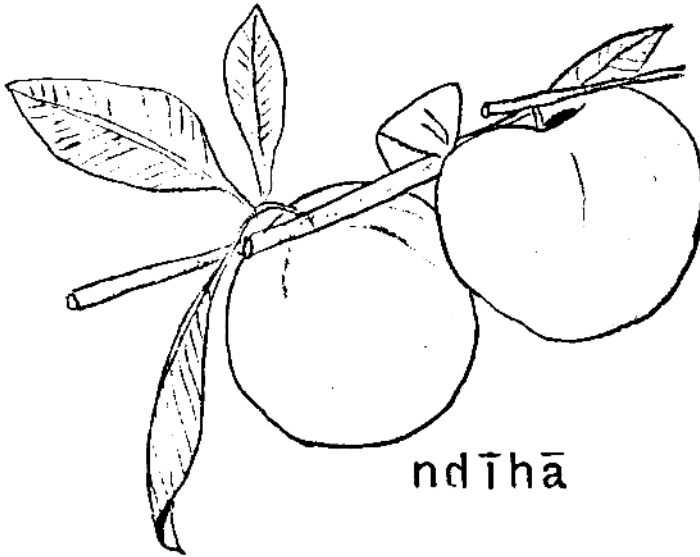
De tú nune nī  
de tanúú nú ndahá nú  
chindeé nú nduhū.

De tú ncuu nduchi nī  
de taji nī jacū caā nū,  
cáhán nī.





Cartilla 1 & 2  
Edición de Prueba  
de 5 ejemplares  
1973



ndīhā

cúntī ni cajī ni ndīhā.  
 nduú nā ndīhā íyó,  
 de cúu intī ni cajī ni.